

Words from Foreign Languages: French, Spanish

CD Materials and Preparation

Optional pages:

- List 17 Spelling Words and List 17 Review
- Alternate Final Test List 17

Day 1

- Word Sort List 17
- *French and Spanish Words*
- *Words from French and Spanish*

Day 2

- *Word Study*
- *Word Meaning*

Day 4

- *Etymology: Tortilla*
- *Etymology: Souvenir*

Day 1

A Closer Look

- ▶ When the dictionary gives more than one pronunciation for a word, lesson activities will use the first pronunciation given unless stated otherwise.
- ▶ The *French and Spanish Words* chart shows the language of origin for the Pattern Words. Refer to the chart as needed throughout this lesson.

Words from Foreign Languages: French, Spanish

- ▶ Introduce the concept of language origin.

The English language has adopted many words from different languages over the past centuries. These words have enriched our culture and have given English a wide and varied vocabulary. This lesson will focus on words of French and Spanish origin.

- ▶ Display *Words from French and Spanish* part A. Read the words together.
- ▶ Review the term *etymology*.

The study of the origin of a word and the history of how that word has changed from one language to another is called *etymology*.

These words are French in origin. Notice that certain spelling patterns common to this language may be pronounced differently from patterns in English.

- ▶ Call attention to the first row.

What vowel pattern do these words have in common? *ou*

- ▶ Select a student to underline the *ou* spelling in each word. Notice that the *ou* spelling makes the schwa sound in *camouflage*.

What is the sound of the *ou* spelling in *silhouette* and *souvenir*? /ōō/

How many syllables do these words have? *three*

- ▶ Draw attention to *reservoir* and *plateau*.

How is the /vwär/ sound spelled in *reservoir*? *voir*

Pattern Words

tornado
restaurant
bouquet
armadillo
parachute
souvenir
hurricane
alligator
banquet
camouflage
iguana
barbecue
avocado
silhouette
coyote
ensemble
tortilla
reservoir
plateau
vanilla

Review Words

accept
separate
effect
perfect
salary

American English includes many words from foreign languages. Some words retain pronunciation, spelling, or both similar to that of the foreign language. Other words show the influence of a more American English pronunciation, spelling, or both. Awareness of the number of syllables in words helps us with the pronunciation and spelling of those words.

French: **bouquet** **souvenir** **camouflage**

Spanish: **tortilla** **vanilla** **armadillo**

Word Sort

Sort each Pattern Word by the number of syllables.

Two-syllable words

bouquet

banquet

plateau

Three-syllable words

tornado

restaurant

parachute

souvenir

hurricane

camouflage

iguana

barbecue

silhouette

coyote

ensemble

tortilla

reservoir

vanilla

Four-syllable words

armadillo

alligator

avocado



bouquet

How is the /ō/ sound spelled in *plateau*? *eau*

How many syllables do these words have? *Reservoir* has three syllables; *plateau* has two syllables.

Awareness of the number of syllables in words helps us to focus on the vowel sound in each syllable. It may also help us to detect silent letters and double consonants.

- ▶ Reveal part B. Read the words together.

These words are of Spanish origin. Notice that certain features are common to Spanish words.

Do these words end in a vowel or consonant? *a vowel*

Is each final vowel pronounced or silent? *pronounced*

Not all American English words of Spanish origin have their final vowel pronounced, such as the word *hurricane*.

- ▶ Call attention to *tortilla* and *vanilla* as you pronounce the words again.
- ▶ Ask a volunteer to underline the *illa* spelling in both words.

Are these endings pronounced the same? *no*

In which word do you hear the Spanish /ē-yə/ ending? *tortilla*

Do you hear the /l/ sound pronounced in *vanilla*? *yes* This word has adopted a more American English pronunciation.

Word Study

Write the missing vowels that complete each French word.

1. r e st au r a nt
 2. b ou q ue t
 3. c a m ou fl a g e
 4. s ou v e n i r

Write the missing vowels that complete each Spanish word.

5. b a rb e c ue
 6. i g ua n a
 7. a v o c a d o
 8. a ll i g a t o r



Write the Pattern Words that answer each question.

9. Which two words have the /ōō/ sound spelled ou? souvenir, silhouette
 10. Which four words have the /ō/ sound spelled o? tornado, armadillo, avocado, coyote
 11. Which word ends with the /kyōō/ sound? barbecue
 12. Which word has the /sh/ sound spelled ch? parachute
 13. In which word do three vowels together make the /ō/ sound? plateau

Write the Pattern Word that completes each sentence.

- ensemble 14. The students appreciated the special music presented by the brass _____.
tortilla 15. Kendra ate black beans and corn wrapped in a _____.
armadillo 16. The _____ is a mammal with a bony covering and sharp claws used for digging.
camouflage 17. The octopus uses _____ to hide from its enemies.
parachute 18. A _____ allows a skydiver to descend to the ground safely.
hurricane 19. We prepared for the approaching _____ by boarding up windows and doors.
alligator 20. Rivers, marshes, lakes, and swamps are ideal habitats for the American _____.
banquet 21. My parents attended the Valentine's Day _____ at church.
vanilla 22. The birthday dessert was cake with _____ ice cream.
silhouette 23. The artist at the county fair drew my _____.
avocado 24. The _____ is a healthy tropical fruit with a large seed.
plateau 25. The road ahead ascended to a level, raised area of land known as a _____.
reservoir 26. The dam was built to create a _____ where water is stored for future use.

Spelling 6

List 17 • 67

Because words from French and Spanish may have spelling patterns and pronunciations different from English, we need to pay careful attention to these words as we spell.

Word Sort

- ▶ Instruct the students to turn to Worktext page 66.
- ▶ Display Word Sort List 17. Explain the Word Sort activity and discuss sorting each Pattern Word by the number of syllables.
- ▶ Choose a student to read the first word.
 How many syllables are in the word *tornado*? three
 Under which heading would we write this word? under the Three-syllable words heading
- ▶ Direct the students to write *tornado* under the correct heading as you write for display.
- ▶ Follow the same procedure with each word as you complete the Word Sort.

Pretest

- ▶ Follow the procedure for administering an optional self-assessment (page 7). The pretest may be administered before or after teaching this lesson.

alligator	restaurant	armadillo
camouflage	barbecue	bouquet
hurricane	souvenir	iguana
banquet	parachute	tornado

Differentiated Instruction

Day 2

Word Study

- ▶ Display *Word Study* part A. Read the words together.
 These words have a French origin.
- ▶ Choose a student to underline the letters *quet* in each word.
 Is this ending pronounced the same in each word? no
 What do you notice about the letter *t* in *bouquet*? It is silent.
 Do you hear the /t/ sound in *banquet*? yes This word has adopted a more American English pronunciation.
- ▶ Reveal part B. Read the words together.
 These words are Spanish in origin.
 How is the /l/ sound spelled in *armadillo* and *alligator*? ll
- ▶ Reveal part C. Read the words together.
 The first word is of French origin, and the second word is of Spanish origin.
- ▶ Elicit from the students that both words end with a long vowel + a consonant + a final or silent *e*.
 Is the letter *u* pronounced the same in each word? no
 In which word is the vowel sound pronounced /ōō/?
parachute

Review Words

- ▶ Direct a student to write for display: *accept, effect, salary*.
- ▶ Invite students to use each word in a sentence.
- ▶ Ask a student to write the word that can be pronounced səp'ər-īt or səp'ər-rāt' (separate).
- ▶ Choose a student to write the word that can be pronounced pūr'fikt or pər-fēkt' (perfect).
- ▶ Invite students to use each word in a sentence.

Word Meaning

- ▶ Instruct the students to turn to Worktext page 66.
- ▶ Display *Word Meaning*.

We are learning how to spell many words that come from foreign languages. Why is it important to study the meanings of these words also? Possible answer: We will want to understand the words that we read or hear.

Knowing the meanings of words will enable us to better communicate in speaking and writing.

- ▶ Select a student to read the first sentence.

Which spelling word would replace the underlined clue in this sentence? **silhouette**

- ▶ Choose a student to write the word for display.
- ▶ Follow a similar procedure for the remaining sentences.
- ▶ Complete page 67.

Day 3

Practice Test

- ▶ Administer the practice test. Pronounce each word, use it in a sentence, and then repeat the word.

- | | |
|----------------|--|
| 1. banquet | We feasted on a banquet of turkey with all the trimmings. |
| 2. parachute | A parachute is often made of strong nylon material. |
| 3. restaurant | The restaurant offers a large selection of seafood. |
| 4. tornado | A storm shelter can offer protection from a tornado . |
| 5. souvenir | I kept a seashell as a souvenir of my trip to the beach. |
| 6. camouflage | His camouflage clothing blends in with the outdoor environment. |
| 7. armadillo | I saw an armadillo while I was in Texas. |
| 8. barbecue | Dad set up the barbecue to grill steak. |
| 9. bouquet | Mom put the bouquet of roses in her best crystal vase. |
| 10. alligator | An alligator has a shorter, wider snout than a crocodile. |
| 11. iguana | The iguana is a tropical lizard with spines on its back. |
| 12. hurricane | A hurricane contains high whirling winds that form over an ocean. |
| 13. reservoir | The city used its reservoir of water because of the drought. |
| 14. vanilla | I made a float with soda and vanilla ice cream. |
| 15. silhouette | My shadow made a silhouette on the wall. |
| 16. ensemble | We enjoyed listening to the girls' vocal ensemble . |
| 17. avocado | Aunt Maria will use a ripe avocado to make guacamole. |
| 18. plateau | The windswept plateau showed little sign of vegetation. |

Proofreading

Benjamin wrote a short report about the American alligator.

Circle each misspelled word. Write the word correctly.

The American aligator is a large reptile found in the southeastern United States. Early Spanish explorers called the alligator *el legarto*, which means "the lizard." An alligator has a distinct silouette with a long snout, a wide body with armored bony plates under the skin on its back, a strong tail, and short legs. It is a skilled swimmer in water. It can be found in marshes, swamps, lakes, rivers, or even in a freshwater resevor. Its olive green, brown, black, or gray color serves as a perfect camaflage to hide it from potential prey, such as snakes, turtles, fish, birds, and varius mammals. Alligators are the ofical state reptile of Florida. They are raised for their meat and hide, which is used to make handbags, belts, or wallets.

alligator

silhouette

reservoir

camouflage

various

official



Word Study

Write the Review Word that completes each sentence.

- | | |
|-----------------|---|
| <u>salary</u> | 1. Dad receives a _____ from his job as an accountant. |
| <u>perfect</u> | 2. I will _____ my drawing before I submit it for the contest. |
| <u>separate</u> | 3. Jason uses a prism to _____ light into its different colors. |
| <u>accept</u> | 4. Mom was pleased to _____ the birthday gift. |
| <u>effect</u> | 5. What _____ did her actions have on others? |

Spelling is a tool used to honor God and to serve others through writing.

68 • List 17

Spelling 6

- | | |
|--------------|--|
| 19. coyote | The coyote has sharp senses of sight and smell. |
| 20. tortilla | I ate black beans and fresh vegetables in a tortilla . |
| 21. effect | What was the effect of being late for your flight? |
| 22. perfect | My new soccer uniform is a perfect fit. |
| 23. separate | We divided into separate groups for the hike. |
| 24. salary | Uncle Mark earns a higher salary at his new job. |
| 25. accept | Mr. Wren is going to accept our offer to buy the puppy. |
- ▶ Follow the procedure for dictating a sentence (page 4).
A single coyote stood on the plateau.

Proofreading

- ▶ Direct the students to turn to Worktext page 68.
- ▶ Invite a student to read the introduction.

If Benjamin is a "deep speller," what will he do after writing the draft for his report? **proofread**

tornado
restaurant
bouquet
armadillo
parachute
souvenir
hurricane
alligator
banquet
camouflage
iguana
barbecue
avocado
silhouette
coyote
ensemble
tortilla
reservoir
plateau
vanilla
accept
separate
effect
perfect
salary

Dictionary Skills

Etymology

Etymology is the study of the origin of a word and the history of the changes made to the word from one language to another.

tor·na·do (tôr-nâ 'dô) *noun* **tornadoes** or **tornados** A funnel-shaped whirling column of air that spins at a violent speed: *The meteorologist said the tornado was a result of a severe thunderstorm.* **Word origin** Spanish *tronada*, thunderstorm, *tronar*, to thunder, Latin *tonâre*, to turn.

Use the sample dictionary entry to complete this section.

1. The English word *tornado* comes from the Spanish tronada, meaning "thunderstorm," *tronar*, which means to thunder, which came originally from the Latin *tonâre*, meaning to turn.



2. Write a sentence explaining the relationship between the original meaning and our present-day meaning of *tornado*.
Possible answer: The word that once meant "to turn" now means "a column of air that turns at a violent speed."

Use the Spelling Dictionary to complete the remainder of the page.

Pronunciation Respelling

Circle the correct pronunciation respelling that matches the way the word is used in each sentence. Write the word.

- effect 3. What (ə-fēkt', i-fēkt') did the surprise have on you?
accept 4. Jan walked to the platform to (ik-sēpt', āk-sēpt') her attendance award.
perfect 5. I worked to (pūr 'fikt, pār-fēkt') my book report before turning it in.
convert 6. Mr. Kaminski is a new (kōn 'vūrt, kən-vūrt') to Christianity.

Spelling 6

List 17 • 69

Why is proofreading his report important? Possible answers: Spelling correctly gives a clear meaning. Writing a report is an opportunity to communicate what we have learned and to honor God by doing our best.

- Complete the page.

List 17 Review

Day 4

Review

- Select a review activity from the Activities and Games section of the Teacher's Toolkit CD to reinforce this week's spelling skills.

Dictionary Skills

What do we call the study of the origin of a word and the history of the changes made to the word from one language to another? **etymology**
Some dictionary entries give the history of a word by showing the steps the word has taken from the most recent language back to the earliest language.

- Display *Etymology: Tortilla*, revealing only the dictionary entry.

- Choose a student to read the entry word and the definition.

- Read aloud the word origin section of the entry.

This entry shows the changes to the American Spanish word *tortilla*. The history of the word begins with the most recent language and word and moves to the earliest language and word.

- Reveal the flow chart. Fill in the students' responses as you complete the activity.

What is the entry word for the flow chart? **tortilla**

- Draw attention to the definition on the flow chart.

What word would complete the definition for the entry word *tortilla*? **bread**

What is the most recent language for this word? **American Spanish**

What is the American Spanish word? **tortilla**

What language came before American Spanish? **Spanish**

What is the meaning of the Spanish word *torta*? **cake**

What is the original language for the word *tortilla*? **Late Latin**

What is the meaning of the Late Latin word *torta*? **a kind of bread**

- Explain to the students that even when a language is given, not all words and meanings are necessarily included.

- Follow a similar procedure with *Etymology: Souvenir*.

- Complete page 69.

Day 5

Final Test

- Administer the final test. Pronounce each word, use it in a sentence, and then repeat the word.

Pronounce each homograph as it is used in the sentence. Pronounce easily confused words clearly.

- Follow the procedure for sentence dictation.

1. I bought a wallet made of alligator hide for a souvenir.
2. Both a tornado and a hurricane have high winds that can cause much damage.